**1. Метою дисципліни** є формування мовної та культурної компетенцій філологів-перекладачів з іспанської мови на просунутому етапі навчання.

**2. Попередні вимоги до опанування навчальної дисципліни:**

Володіння основними видами мовленнєвої діяльності іспанською мовою на рівні В1+/В2; знання про крос-культурний характер перекладу як міжмовного посередництва у різних сферах людської діяльності.

**3. Анотація навчальної дисципліни:**

Дисципліна належить до вибіркового блоку «Переклад у міжкультурній комунікації (іспанська мова, англійська мова)» освітньо-професійної програми. Має профільний характер і є трисеместровою. Передбачає розвиток навичок та вмінь використання іспанської мови в різноманітних ситуаціях спілкування (до рівня В2+/С1); покликана забезпечити належний рівень мовно-культурних знань як основи для здійснення успішного міжмовного посередництва в парі мов іспанська-українська.

**4. Завдання (навчальні цілі):**

Опанування базових понять і концептів міжкультурної комунікації; вдосконалення знання іспанської мови з акцентом на культурологічному аспекті мовних одиниць; опанування стратегій використання іноземної мови в широкій типології комунікативних ситуацій.

**Дисципліна спрямована на формування таких програмних компетентностей:**

**ЗК 8.** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК 9.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.

**ЗК 12.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

**ФК 4.** Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди іспанської та англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.

**ФК 6.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

**ФК 9.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними (іспанською та англійською) мовами.

**ФК 11.** Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

**ФК 12.** Здатність до організації ділової комунікації.

**ФК 22.1.** Знання сучасних варіантів та регістрів іспанської та англійської мов.

**5. Результати навчання за дисципліною:**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | **Форми (та/або методи і технології) викладання і навчання** | | **Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання (за необхідності)** | **Відсоток у підсумковій оцінці з дисципліни** |
| **Код** | **Результат навчання** |  |  |  |
|  | **Знати** |  |  | |  |
| 1.1. | базові поняття та концепції міжкультурної комунікації | Практичні заняття, самостійна робота | Виконання поточних домашніх завдань, усна презентація інформації на визначені програмою теми, контрольна робота | | 10 |
| 1.2. | базові норми сучасної іспанської літературної мови | Практичні заняття, самостійна робота | 15 |
| 1.3. | основні особливості сучасних варіантів і регістрів іспанської мови, а також основні соціальні різновиди іспанської мови | Практичні заняття, самостійна робота | 15 |
|  | **Вміти** |  |  | |  |
| 2.1. | застосовувати поняття про зв’язок мови і культури в процесі засвоєння і використання іноземної мови | Практичні заняття, самостійна робота | Виконання поточних домашніх завдань, виконання творчих письмових робіт, контрольна робота | | 10 |
| 2.2. | демонструвати володіння літературною нормою іспанської мови, а також знання її основних соціальних різновидів | Практичні заняття, самостійна робота | Виконання поточних домашніх завдань, виконання письмових робіт, контрольна робота | | 10 |
| 2.3. | ефективно використовувати іспанську мову в різних регістрах спілкування для вирішення різноманітних комунікативних завдань | Практичні заняття, самостійна робота | Виконання поточних домашніх завдань, виконання письмових робіт, завдання з позалекційного читання; контрольна робота | | 15 |
|  | **Комунікація** |  |  | |  |
| 3.1. | виявляти здатність до міжмовного діалогу, проявляти розуміння і толерантність до виявів іншомовної культури в різних сферах спілкування і різних комунікативних ситуаціях | Практичні заняття | Виконання поточних домашніх завдань; усна презентація інформації на визначені програмою теми | | 5 |
| 3.2. | виявляти здатність давати пояснення з дотримання базових норм літературної мови і консультації з культури мовлення іспанської мови | Практичні заняття | 5 |
| 3.3. | організовувати ділову комунікацію іспанською мовою | Самостійна робота | 5 |
|  | **Автономність та відповідальність** |  |  | |  |
| 4.1. | самостійно шукати та критично опрацьовувати джерела необхідної інформації, володіти методами обробки, аналізу та синтезу інформації | Самостійна робота | Виконання поточних домашніх завдань; усна презентація інформації на визначені програмою теми, завдання з позалекційного читання | | 5 |
| 4.2. | демонструвати здатність взаємодіяти у команді для вирішення поставлених завдань, нести відповідальність за досягнення командного результату та виконувати завдання самостійно | Практичні заняття, самостійна робота | 5 |

6. Співвідношення результатів навчання дисципліни з програмними результатами навчання

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Результати навчання дисципліни** | | | | | | | | | | | |
| **Програмні результати навчання** | 1.1 | 1.2 | 1.3 | 2.1 | 2.2 | 2.3 | 3.1 | 3.2 | 3.3 | 4.1 | 4.2 |  |
| **ПРН 1.** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними (іспанською та англійською) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. | + |  |  | + |  |  | + |  |  |  | + |  |
| **ПРН 9.** Характеризувати діалектні та соціальні різновиди іспанської та англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію. |  |  | + |  | + |  |  |  |  | + |  |  |
| **ПРН 10.** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. |  | + |  |  | + | + |  | + |  |  |  |  |
| **ПРН 11.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними (іспанською та англійською) мовами. |  | + |  |  |  | + |  |  | + |  |  |  |
| **ПРН 14.** Використовувати іспанську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. | + |  | + | + |  | + | + |  |  | + | + |  |
| **ПРН 27.1.** Володіти сучасними варіантами та регістрами іспанської та англійської мов. |  |  | + |  |  |  |  | + |  |  |  |  |

**7. Схема формування оцінки.**

**5 семестр**

**7.1. Форми оцінювання:**

**семестрове оцінювання:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Види робіт та форми їх контролю** | **Результати навчання, які оцінюються** | **Кількість занять** | **Кількість балів за вид роботи (макс.)** | **Сумарна кількість балів за семестр** |
| Виконання поточних домашніх завдань | РН1.1., РН1.2; РН1.3; РН2.1; РН2.2; РН2.3; РН3.1; РН3.2; РН3.3; РН4.1; РН4.2 | 14 | 2 | 28 |
| Завдання з позалекційного (індивідуального) читання | РН2.3; РН4.1; РН4.2 | 2 | 10 | 20 |
| Виконання письмових робіт | РН2.1; РН2.2; РН2.3 | 1 | 10 | 10 |
| Усна презентація інформації на визначені програмою теми | РН1.1., РН1.2; РН1.3; РН3.1; РН3.2; РН3.3; РН4.1; РН4.2 | 1 | 12 | 12 |
| Контрольна робота | РН1.1., РН1.2; РН1.3; РН2.1; РН2.2; РН2.3 | 1 | 30 | 30 |
| **Всього за семестр** | | | | **100** |

**Критерії оцінювання**:

***Виконання поточних домашніх завдань:***

*2 бали* – студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає, глибоко і всебічно розкриває зміст поставленого завдання;

*1-1,5 бала* – студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, але може не вистачати аргументації в поясненнях, в основному розкриває зміст поставленого завдання;

*0-0,5 балів* – студент не в повному обсязі володіє матеріалом, фрагментарно та поверхово його викладає, недостатньо розкриває зміст поставлених питань, має суттєві помилки у відповіді або взагалі не виконує домашнє завдання.

***Завдання з позалекційного (індивідуального) читання*** *передбачає складання двомовного глосарія, письмовий та усний виклад прочитаного, виконання інших завдань на розвиток зв’язного мовлення та розширення словникового складу****:***

*10-9 балів* – вичерпне розуміння прочитаного тексту і виконання поставлених завдань без суттєвих помилок;

*8,9-7,5 бала* – в цілому достатній рівень розуміння прочитаного тексту і виконання поставлених завдань, допускаються несуттєві неточності;

*7,4-6 балів* – розуміння прочитаного тексту загалом задовільне, завдання виконано без демонстрації необхідної глибини знань, у відповіді є суттєві неточності;

*0-5,9 бала* – рівень розуміння прочитаного тексту незадовільний, є суттєві помилки, артикуляція відповіді з гаджета; завдання не виконано або виконано частково.

***Виконання письмових робіт:***

*10-9 балів* – представлений текст в усіх аспектах (граматичний, лексичний, жанрово-стильовий, типологічний) повністю відповідає поставленому завданню; окремі орфографічні чи граматичні неточності не впливають на розуміння змісту;

*8,9-7,5 бала* – представлений текст загалом відповідає поставленому завданню, є зв’язним і логічним; несуттєві неточності лексичного чи граматичного характеру та окремі орфографічні помилки не впливають на розуміння змісту тексту;

*7,4-6 балів* – представлений текст не в усьому відповідає поставленому завданню, є занадто коротким, не демонструє глибини знань та вмінь у визначеному жанрі письмової комунікації; містить помилки лексичного та граматичного характеру, орфографічні огріхи;

*0-5,9 бала* – представлений текст переважно не відповідає поставленому завданню, містить грубі помилки, які ускладнюють розуміння змісту або демонструють незнання літературних норм; завдання не виконано.

***Усна презентація інформації на визначені програмою теми готується в команді чи самостійно:***

*12-10,8 бала* – студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає грамотною іспанською мовою, використовує широке коло засобів змістової і формальної зв’язності, глибоко і всебічно розкриває зміст поставленого завдання, використовує сучасні джерела інформації;

*10,7-9 балів* – студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, викладає його в цілому правильною іспанською мовою, демонструє задовільний рівень правильності вимови, контролю за граматичними аспектами, необхідні засоби змістової і формальної зв’язності, але може не вистачати аргументації в поясненнях; загалом розкриває зміст поставленого завдання, допускаються несуттєві неточності;

*8,9-7,2 бала* – загалом володіє навчальним матеріалом, але не демонструє глибини знань і самостійності, не розкриває важливі аспекти теми, не спирається на необхідні джерела інформації; усне представлення містить мовні помилки і неточності, які утруднюють сприйняття викладеного; помітний брак лексичних засобів для точного вираження думки; мовленню бракує плавності і зв’язності;

*0-7,1 бала* – не в повному обсязі володіє матеріалом, фрагментарно та поверхово його викладає, недостатньо розкриває зміст поставленого завдання; демонструє несамостійність у виконанні завдання; допускає грубі помилки у мовленні, використовує прості структури, без засобів формального зв’язку; завдання не виконано.

***Контрольна робота*** *є формою поточного проміжного контролю з метою комплексної чи аспектної перевірки засвоєння вивченого матеріалу, включно з творчими завданнями (твір чи переказ), контрольним аудіюванням чи перекладом словосполучень та/ або речень.*

*30-27 балів –* студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, глибоко та всебічно розкриває зміст поставленого завдання;

*26,9-22,5 бала –* студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, виконує більшість поставлених завдань, допускаються несуттєві неточності;

*22,4-18 балів –* загалом володіє навчальним матеріалом на передбаченому етапом навчання рівні, але не демонструє глибини знань, самостійності у вирішенні поставлених завдань, робота містить окремі суттєві неточності або помилки;

*17,9-0 балів* – не в повному обсязі володіє матеріалом, недостатньо розкриває зміст поставлених завдань; має суттєві помилки в роботі; демонструє несамостійність у виконанні завдань; поставлені завдання не виконано.

**7.2.** **Організація оцінювання:**

Упродовж семестру здійснюється оцінювання відповідно до видів робіт та форм контролю, описаних у п. 7.1. Семестрове оцінювання формує бал проміжного контролю. Бали, отримані за дисципліною, переносяться у відсотковому еквіваленті (50 % від отриманих балів — від максимальної кількості 100 балів — 50 балів) до формування загального балу за семестр наступної частини багатосеместрової дисципліни.

Підсумкове оцінювання: **проміжний контроль (ПК)**

**6 семестр**

**7.1. Форми оцінювання студентів:**

**семестрове оцінювання:**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Види робіт та форми їх контролю** | **Результати навчання, які оцінюються** | **Кількість занять** | **Кількість балів за вид роботи** | | **Сумарна кількість балів за семестр** | |
| **мінімальна для позитивної оцінки** | **макси-мальна** | **мінімальна для позитивної оцінки** | **максимальна** |
| **50 % від оцінки ПК (5 семестр)** |  |  |  |  | 30 | **50** |
| Завдання з позалекційного (індивідуального) читання | РН2.3; РН4.1; РН4.2 | 2 | 3 | 5 | 6 | 10 |
| Виконання письмових робіт | РН2.1; РН2.2; РН2.3 | 2 | 3 | 5 | 6 | 10 |
| Усна презентація інформації на визначені програмою теми | РН1.1., РН1.2; РН1.3; РН3.1; РН3.2; РН3.3; РН4.1; РН4.2 | 1 | 6 | 10 | 6 | 10 |
| Контрольна робота | РН1.1., РН1.2; РН1.3; РН2.1; РН2.2; РН2.3 | 2 | 6 | 10 | 12 | 20 |
| **Всього за семестр** | | | | | **60** | **100** |

**Критерії оцінювання**:

***Завдання з позалекційного (індивідуального) читання*** *передбачає складання двомовного глосарія, письмовий та усний виклад прочитаного, виконання інших завдань на розвиток зв’язного мовлення та розширення словникового складу****:***

*5 балів* – вичерпне розуміння прочитаного тексту і виконання поставлених завдань без суттєвих помилок;

*4 бали* – в цілому достатній рівень розуміння прочитаного тексту і виконання поставлених завдань, допускаються несуттєві неточності;

*3 бали* – розуміння прочитаного тексту загалом задовільне, завдання виконано без демонстрації необхідної глибини знань, у відповіді є суттєві неточності;

*0-2 бали* – рівень розуміння прочитаного тексту незадовільний, є суттєві помилки, артикуляція відповіді з гаджета; завдання не виконано або виконано частково.

***Виконання письмових робіт:***

*5 балів* – представлений текст в усіх аспектах (граматичний, лексичний, жанрово-стильовий, типологічний) повністю відповідає поставленому завданню; окремі орфографічні чи граматичні неточності не впливають на розуміння змісту;

*4 бали* – представлений текст загалом відповідає поставленому завданню, є зв’язним і логічним; несуттєві неточності лексичного чи граматичного характеру та окремі орфографічні помилки не впливають на розуміння змісту тексту;

*3 бали* – представлений текст не в усьому відповідає поставленому завданню, є занадто коротким, не демонструє глибини знань та вмінь у заданому жанрі письмової комунікації; містить помилки лексичного та граматичного характеру, орфографічні огріхи;

*0-2 бали* – представлений текст переважно не відповідає поставленому завданню, містить грубі помилки, які ускладнюють розуміння змісту або демонструють незнання літературних норм; завдання не виконано.

***Усна презентація інформації на визначені програмою теми готується в команді чи самостійно:***

*10-9 балів* – студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає грамотною іспанською мовою, використовує широке коло засобів змістової і формальної зв’язності, глибоко та всебічно розкриває зміст поставленого завдання, використовує сучасні джерела інформації;

*8,9-7,5 бала* – студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, викладає його в цілому правильною іспанською мовою, демонструє задовільний рівень правильності вимови, контролю за граматичними аспектами, необхідні засоби змістової і формальної зв’язності, але може не вистачати аргументації в поясненнях; загалом розкриває зміст поставленого завдання, допускаються несуттєві неточності;

*7,4-6 балів* – загалом володіє навчальним матеріалом, але не демонструє глибини знань і самостійності, не розкриває важливі аспекти теми, не спирається на необхідні джерела інформації; усне представлення містить мовні помилки і неточності, які утруднюють сприйняття викладеного; помітний брак лексичних засобів для точного вираження думки; мовленню бракує плавності і зв’язності;

*5,9-0 балів* – не в повному обсязі володіє матеріалом, фрагментарно та поверхово його викладає, недостатньо розкриває зміст поставленого завдання; демонструє несамостійність у виконанні завдання; допускає грубі помилки у мовленні, використовує прості структури, без засобів формального зв’язку; завдання не виконано.

***Контрольна робота*** *є формою поточного проміжного контролю з метою комплексної чи аспектної перевірки засвоєння вивченого матеріалу, включно з творчими завданнями (твір чи переказ), контрольним аудіюванням чи перекладом словосполучень та/ або речень.*

*10-9 балів –* студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, глибоко та всебічно розкриває зміст поставленого завдання;

*8,9-7,5 бала –* студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, виконує більшість поставлених завдань, допускаються несуттєві неточності;

*7,4-6 балів –* загалом володіє навчальним матеріалом на передбаченому етапом навчання рівні, але не демонструє глибини знань, самостійності у вирішенні поставлених завдань, робота містить окремі суттєві неточності або помилки;

*5,9-0 балів* – не в повному обсязі володіє матеріалом, недостатньо розкриває зміст поставлених завдань; має суттєві помилки в роботі; демонструє несамостійність у виконанні завдань; поставлені завдання не виконано.

**Підсумкове оцінювання:** залік

**7.2.** **Організація оцінювання:**

Упродовж семестру здійснюється оцінювання відповідно до видів робіт та форми контролю, описаних у п. 7.1. Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання. Бали, отримані упродовж семестру 5, переносяться у відсотковому еквіваленті (50% від отриманих балів) до формування загального балу за двома частинами (семестри 5 і 6) багатосеместрової комплексної дисципліни.

Загальний бал за семестр 6 формується як сума балів Семестру 5 та Семестру 6 у відсотковому еквіваленті: семестр 5 – 50% від отриманих балів (від 100 балів – 50 балів); семестр 6 – 50% від отриманих балів (від 100 балів – 50 балів, від 60 балів – 30 балів).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Залікова кількість балів** | **Бали в еквіваленті 50 % від кількості отриманих балів за кожною частиною** | **Сума балів за двома частинами** |
| Мінімум | 60 | 50% від 60 балів = 30 | 30 + 30 |
| Максимум | 100 | 50% від 100 балів = 50 | 50 + 50 |

Студенти, які набрали мінімально позитивну кількість балів - 60, отримують - «зараховано»*.* Студенти, які не набрали мінімально позитивну кількість балів - 60, отримують - «не зараховано». Студентам, які за семестр набрали сумарно менше ніж 60 балів, для складання заліку обов’язково мають здати мінімум 50% письмових завдань за семестр, а також виконати контрольну роботу (роботи), з якої (з яких) не набрано мінімального числа балів.

**7.3. Шкала відповідності підсумкових балів**

|  |  |
| --- | --- |
| **Зараховано** / Passed | 60-100 |
| **Не зараховано** / Fail | 0-59 |

**7 семестр**

**7.1. Форми оцінювання студентів:**

**семестрове оцінювання:**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Види робіт та форми їх контролю** | **Результати навчання, які оцінюються** | **Кількість занять** | **Кількість балів за вид роботи** | | **Сумарна кількість балів за семестр** | |
| **мінімальна для позитивної оцінки** | **макси-мальна** | **мінімальна для позитивної оцінки** | **максимальна** |
| Виконання поточних домашніх завдань | РН1.1., РН1.2; РН1.3; РН2.1; РН2.2; РН2.3; РН3.1; РН3.2; РН3.3; РН4.1; РН4.2 | 25 | 1,2 | 2 | 30 | **50** |
| Завдання з позалекційного (індивідуального) читання | РН2.3; РН4.1; РН4.2 | 2 | 3 | 5 | 6 | **10** |
| Виконання письмових робіт | РН2.1; РН2.2; РН2.3 | 3 | 3 | 5 | 6 | **10** |
| Презентація інформації на визначені програмою теми | РН1.1., РН1.2; РН1.3; РН3.1; РН3.2; РН3.3; РН4.1; РН4.2 | 2 | 3 | 5 | 6 | **10** |
| Контрольна робота | РН1.1., РН1.2; РН1.3; РН2.1; РН2.2; РН2.3 | 2 | 6 | 10 | 12 | **20** |
| **Всього за семестр** | | | | | **60** | **100** |

**Критерії оцінювання**:

***Виконання поточних домашніх завдань:***

*2-1,8 бала* – студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає, глибоко і всебічно розкриває зміст поставленого завдання;

*1,7-1,2 бала* – студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, але може не вистачати аргументації в поясненнях, в основному розкриває зміст поставленого завдання;

*0-1,1 бала* – студент не в повному обсязі володіє матеріалом, фрагментарно та поверхово його викладає, недостатньо розкриває зміст поставлених питань, має суттєві помилки у відповіді або взагалі не виконує домашнє завдання.

***Завдання з позалекційного (індивідуального) читання*** *передбачає складання двомовного глосарія, письмовий та усний виклад прочитаного, виконання інших завдань на розвиток зв’язного мовлення та розширення словникового складу****:***

*5 балів* – вичерпне розуміння прочитаного тексту і виконання поставлених завдань без суттєвих помилок;

*4 бали* – в цілому достатній рівень розуміння прочитаного тексту і виконання поставлених завдань, допускаються несуттєві неточності;

*3 бали* – розуміння прочитаного тексту загалом задовільне, завдання виконано без демонстрації необхідної глибини знань, у відповіді є суттєві неточності;

*0-2 бали* – рівень розуміння прочитаного тексту незадовільний, є суттєві помилки, артикуляція відповіді з гаджета; завдання не виконано або виконано частково.

***Виконання письмових робіт:***

*5 балів* – представлений текст в усіх аспектах (граматичний, лексичний, жанрово-стильовий, типологічний) повністю відповідає поставленому завданню; окремі орфографічні чи граматичні неточності не впливають на розуміння змісту;

*4 бали* – представлений текст загалом відповідає поставленому завданню, є зв’язним і логічним; несуттєві неточності лексичного чи граматичного характеру та окремі орфографічні помилки не впливають на розуміння змісту тексту;

*3 бали* – представлений текст не в усьому відповідає поставленому завданню, є занадто коротким, не демонструє глибини знань та вмінь у визначеному жанрі письмової комунікації; містить помилки лексичного та граматичного характеру, орфографічні огріхи;

*0-2 бали* – представлений текст переважно не відповідає поставленому завданню, містить грубі помилки, які ускладнюють розуміння змісту або демонструють незнання літературних норм; завдання не виконано.

***Усна презентація інформації на визначені програмою теми готується в команді чи самостійно:***

*5 балів* – студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно та аргументовано його викладає грамотною іспанською мовою, використовує широке коло засобів змістової і формальної зв’язності, глибоко і всебічно розкриває зміст поставленого завдання, використовує сучасні джерела інформації;

*4 бали* – студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, викладає його в цілому правильною іспанською мовою, демонструє задовільний рівень правильності вимови, контролю за граматичними аспектами, необхідні засоби змістової і формальної зв’язності, але може не вистачати аргументації в поясненнях; загалом розкриває зміст поставленого завдання, допускаються несуттєві неточності;

*3 бали* – загалом володіє навчальним матеріалом, але не демонструє глибини знань і самостійності, не розкриває важливі аспекти теми, не спирається на необхідні джерела інформації; усне представлення містить мовні помилки і неточності, які утруднюють сприйняття викладеного; помітний брак лексичних засобів для точного вираження думки; мовленню бракує плавності і зв’язності;

*0-2 бали* – не в повному обсязі володіє матеріалом, фрагментарно та поверхово його викладає, недостатньо розкриває зміст поставленого завдання; демонструє несамостійність у виконанні завдання; допускає грубі помилки у мовленні, використовує прості структури, без засобів формального зв’язку; завдання не виконано.

***Контрольна робота*** *є формою поточного проміжного контролю з метою комплексної чи аспектної перевірки засвоєння вивченого матеріалу, включно з творчими завданнями (твір чи переказ), контрольним аудіюванням чи перекладом словосполучень та/ або речень.*

*9-10 балів –* студент у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, глибоко та всебічно розкриває зміст поставленого завдання;

*7,5-8,9 бала –* студент у достатньому обсязі володіє навчальним матеріалом, виконує більшість поставлених завдань, допускаються несуттєві неточності;

*6-7,4 бала –* загалом володіє навчальним матеріалом на передбаченому етапом навчання рівні, але не демонструє глибини знань, самостійності у вирішенні поставлених завдань, робота містить окремі суттєві неточності або помилки;

*0-5,9 балів –* не в повному обсязі володіє матеріалом, недостатньо розкриває зміст поставлених завдань; має суттєві помилки в роботі; демонструє несамостійність у виконанні завдань; поставлені завдання не виконано.

**Підсумкове оцінювання:** залік.

**7.2.** **Організація оцінювання:**

Упродовж семестру здійснюється оцінювання відповідно до видів робіт та форм контролю, описаних у п. 7.1. Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання. Студенти, які набрали мінімально позитивну кількість балів - 60, отримують - «зараховано»*.* Студенти, які не набрали мінімально позитивну кількість балів - 60, отримують - «не зараховано». Студентам, які за семестр набрали сумарно менше ніж 60 балів, для складання заліку обов’язково мають здати мінімум 50% письмових завдань за семестр, а також виконати контрольну роботу (роботи), з якої (з яких) не набрано мінімального числа балів.

**7.3. Шкала відповідності підсумкових балів**

|  |  |
| --- | --- |
| **Зараховано** / Passed | **60-100** |
| **Не зараховано** / Fail | **0-59** |

**8. Структура навчальної дисципліни. Тематичний план практичних занять.**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Назва теми** | | **Кількість годин** | | |
| **Практичні заняття** | | **Самостійна робота** |
| ***СЕМЕСТР 5*** | | | | | |
| 1. | **Bloque gramatical:** 1. Modos de expresar el mandato, petición y consejo (cuadro general de diferentes recursos, perífrasis verbales inclusive). 2. Repaso de los verbos *ser* y *estar.* 3. Verbos de cambio. | | **8** | | **8** |
| 2. | **Temario de interacción oral:** 1.Cultura y comunicación intercultural. Conceptos generales. 2. Teoría de las dimensiones culturales de Hofstede. 3. La mentalidad nacional: mitos y la realidad. 4. La transición a la democracia en España y en Ucrania: de un régimen totalitario a la democracia. | | **10** | | **10** |
| 3. | **Audición** sobre los temas léxicos estudiados: cortos, anuncios publicitarios, entrevistas, canciones, etc. | | **3** | | **2** |
| 4. | **Lectura** individual (10 páginas de lecturas no adaptadas por semana, glosario bilingüe, resumen escrito, tareas de comprensión lectora y de interacción oral) | | **3** | | **8** |
| 5. | **Expresión escrita**:  Tipología textual: descripción, narración, diálogo. | | **3** | | **3** |
| 6. | Контрольна робота та її аналіз | | **1** | | **1** |
|  | ***РАЗОМ*** | | **28** | | **32** |
| **№ п/п** | **Назва теми** | **Кількість годин** | | | |
| **Практичні заняття** | | **Самостійна робота** | |
| ***СЕМЕСТР 6*** | | | | | |
| 1. | **Bloque gramatical:** 1. Modos de expresar la probabilidad (perífrasis verbales de probabilidad inclusive). Adverbios de probabilidad y uso de los modos. 2. Subordinadas causales. 3. Subordinadas consecutivas y finales. 4. Formas sinonímicas de expresar las circunstancias. Adverbios en -mente. 5. Formación de las palabras. 6.Tipos de oraciones.Modos de expresar el sujeto y el predicado. 7. Los complementos directos e indirectos. 8. Perífrasis verbal: construcciones incoativas. | **32** | | **33** | |
| 2. | **Temario de interacción oral:** 1. Cambios en la sociedad de las últimas décadas: nuevos hábitos sociales, relaciones familiares, etc. 2. Derechos de la mujer: historia y la actualidad. 3. La lengua de un pueblo y su cuadro lingüístico. 4. La lengua ucraniana en el mundo actual. 5. Vivienda: la tradición y las nuevas tendencias. 6. El movimiento olímpico y paralímpico. 7. Deportistas eminentes de la actualidad. | **36** | | **36** | |
| 3. | **Audición** sobre los temas léxicos estudiados: cortos, películas, documentales, etc. | **5** | | **3** | |
| 4. | **Lectura** individual (10 páginas de lecturas no adaptadas por semana, glosario bilingüe, resumen escrito, tareas de comprensión lectora y de interacción oral) | **5** | | **12** | |
| 5. | **Expresión escrita**: texto periodístico (artículo, reseña y blog), escritura creativa (relato corto). Tipología textual: exposición  Registro formal (carta de reclamación). | **6** | | **4** | |
| 6. | Контрольна робота №1 та її аналіз | **2** | | **2** | |
| 7. | Контрольна робота №2 та її аналіз | **2** | | **2** | |
|  | РАЗОМ | **88** | | **92** | |
| **№ п/п** | **Назва теми** | **Кількість годин** | | | |
| **Практичні заняття** | | **Самостійна робота** | |
| ***СЕМЕСТР 7*** | | | | | |
| 1. | **Bloque gramatical:** 1. Subordinadas de relativo (*uso de los modos y de los pronombres relativos*). 2. Modos de expresar una concesión (*modelos y uso de los modos*). 3. Valores de *se*. Oraciones pasivas, impersonales y unipersonales. 4. Los cuantificadores.5. Marcadores discursivos. 6. Oraciones interrogativas. 7. El cuadro de los tiempos pasados; concordancia de los tiempos; los tiempos verbales como procedimiento de cohesión textual. | **26** | | **25** | |
| 2. | **Temario de interacción oral:**1. El rol de los medios de comunicación en el mundo actual. *Fake news*, teorías de la conspiración. 2. La religión y la escuela. El estado y la religión. 3. El mundo laboral actual (salidas profesionales, buscar empleo, etc.). 4. El lenguaje no verbal. 5. Expresión artística del mundo hispano. | **32** | | **25** | |
| 3. | **Audición** sobre los temas léxicos estudiados: cortos, anuncios publicitarios, entrevistas, podcasts, etc. | **4** | | **5** | |
| 4. | **Lectura** individual (12 páginas de lecturas no adaptadas por semana,glosario bilingüe, resumen escrito, tareas de comprensión lectora y de interacción oral) | **4** | | **12** | |
| 5. | **Expresión escrita**: texto argumentativo (artículo o ensayo), informes. | **4** | | **5** | |
| 6. | Контрольна робота №1 та її аналіз | **2** | | **2** | |
| 7. | Контрольна робота №2 та її аналіз | **2** | | **2** | |
|  | РАЗОМ | **74** | | **76** | |

**РОЗПОДІЛ ГОДИН ЗА СЕМЕСТРАМИ**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **СЕМЕСТР** | КІЛЬКІСТЬ КРЕДИТІВ | ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ (ГОДИНИ) | ГОДИНИ, ВІДВЕДЕНІ НА САМОСТІЙНУ РОБОТУ | **ФОРМА СЕМЕСТРОВОГО КОНТРОЛЮ** |
| **5** | 2 | 28 | 32 | **проміжний контроль** |
| **6** | 6 | 88 | 92 | **залік** |
| **7** | 5 | 74 | 76 | **залік** |
| **ВСЬОГО** | **13** | **190** | **200** | **390 годин** |

**Самостійна робота студентів включає:** виконання поточних домашніх завдань (вправ на розвиток всіх видів мовленнєвої дільності, спеціальних завдань з лексики чи граматики відповідного рівня); підготовку завдань з позалекційного (індивідуального) читання, яка передбачає створення двомовного глосарія, написання письмових переказів і підготовку до усної співбесіди щодо змісту прочитаного твору, а також інших (інтерактивних) завдань до тексту; виконання письмових робіт, зокрема вивчення жанрових особливостей і написання текстів різної жанрової приналежності відповідно до визначного в програмі кожного семестру; збір, систематизацію інформації та підготовку до усної презентації іспанською мовою інформації на визначені програмою теми.

**РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА**

***Основні:***

1. Верба Г.Г. Іспанська мова : підручник іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів / Г.Г. Верба, Ф. Х. Лопес Тапія. Вінниця: Нова книга, 2021. 344 с.
2. Benetti G. et al. Más que palabras, curso de literatura por tareas. Barcelona: Difusión. 2004.
3. García Santos J.F. Sintaxis del español. Nivel de perfeccionamiento. Salamanca: Universidad de Salamanca y Santillana S.A., 1993.
4. Gómez Torrego L. Análisis sintáctico. Teoría y práctica. Madrid: Ediciones SM, 2011. 318 p.
5. Lectura de casa. Тексти для домашнього читання: навч. посібник / укладач Л.В. Артемова. К. : Освіта України, 2011. 266 с.
6. Martín Peris E., Sánchez Quintana N., Sans Baulenas N. Gente 3. Curso de español para extranjeros. Barcelona: Difusión, 2011.171 p.
7. Olivares Vilaseca Á. Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Madrid: Edinumen, 2000.

***Додаткові:***

1. Кочубинська-Смичковська Ю.А. Синтаксис сучасної іспанської мови : Навчальний посібник. К. : Видавничо-поліграфічний центр “Київський університет”, 2000. 174 с.
2. Мерзлікіна О.В. Фразеологія іспанської мови: лінгвопрагматичний аспект : навчальний посібник для студ. старших курсів вищих навч. закладів. Київ : Київський університет, 2007. 140с.
3. Acquaroni R. Las palabras que no se lleva el viento: literatura y enseñanza del español como LE/L2. Madrid, Santillana. Universidad de Salamanca. 2007
4. Álvarez M. Tipos de escrito I: Narración y descripción. Madrid, Arco Libros, SL, 1994.
5. Álvarez M. Tipos de escrito II: Exposición y argumentación. Madrid, Arco Libros, 1994
6. Cassany D. La cocina de la escritura. Barcelona: Anagrama, 2009. 259 p.
7. Cayuela Ferrero, L., «Abordando la comunicación intercultural en la enseñanza en línea de lenguas extranjeras», Azulejo para el aula de español, número 9, 2018, pp. 37-48.
8. Gómez Torrego L. Nuevo manual de español correcto. En 2 vol. Madrid: ARCO/LIBROS, S.L., 2004.
9. Moreno C., Tuts M. Cinco estrellas. Español para el turismo. Madrid, SGEL, S.A., 2019. 223 p.
10. Muñóz P.M., Marcos M.C. España, ayer y hoy. Itinerario de Cultura y Civilización. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1998. 63p.
11. Vargas Vargas D. Uso de las perífrasis verbales. Madrid: Edelsa, 2014. 175 p.

***Інтернет-ресурси:***

1. [https://campus.difusion.com](https://campus.difusion.com/)

2. <https://www.profedeele.es/>

3. <https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/>

4. <https://www.hofstede-insights.com/fi/product/compare-countries/>

5. <https://cvc.cervantes.es/ensenanza/default.htm>

6. García Benito A. B., 2009, «La competencia intercultural y el papel del profesor de lenguas extranjeras», actas del XIX Congreso Internacional ASELE, Vol. 1, pp. 493-506. Disponible en línea:<https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/19/19_0493.pdf>

7. Hofstede, G., «Culturas nacionales, culturas organizacionales y el papel de la gestión empresarial», en Valores y Ética para el siglo XXI, Madrid, BBVA, 2011. Disponible en línea: <https://www.bbvaopenmind.com/wp-content/uploads/static/4libro/es/Culturasnacionales.pdf>

8. Sanz Pastor, Marta (2001). «Un Rodari cultural». *Didactiteca del Centro Virtual Cervantes (CVC).* [ttp://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo\_01/29032001.htm](http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_01/29032001.htm)1